

Úradný vestník

Európskej únie

L 277



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 54

22. októbra 2011

Obsah

II Nelegislatívne akty

NARIADENIA

- ★ **Vykonávacie nariadenie Rady (EÚ) č. 1063/2011 z 21. októbra 2011, ktorým sa vykonáva článok 2 ods. 3 nariadenia (ES) č. 2580/2001 o určitých obmedzujúcich opatreniach zameraných proti určitým osobám a subjektom s cieľom boja proti terorizmu** 1
- ★ **Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1064/2011 z 18. októbra 2011, ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu tresky belasej vo vodách EÚ a v medzinárodných vodách zón I, II, III, IV, V, VI, VII, VIIIa, VIIIb, VIIIc, VIIIe, XII a XIV plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Španielska** 3
- ★ **Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1065/2011 z 18. októbra 2011, ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu dlhochvosta tuponosého vo vodách EÚ a v medzinárodných vodách zón VIII, IX, X, XII a XIV plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Španielska** 5
- ★ **Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1066/2011 z 18. októbra 2011, ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu dlhochvosta tuponosého vo vodách EÚ a v medzinárodných vodách zón Vb, VI, VII plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Španielska** 7
- ★ **Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1067/2011 z 18. októbra 2011, ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu stavridy ostrobokej a sprievodných vedľajších úlovkov vo vodách EÚ zón IIa, IVa; VI, VIIa-c, VIIe-k, VIIIa, VIIIb, VIIIc a VIIIe; vo vodách EÚ a v medzinárodných vodách zóny Vb; v medzinárodných vodách zón XII a XIV plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Španielska** ... 9

Cena: 3 EUR

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1068/2011 z 21. októbra 2011 o povolení enzymatického prípravku z endo-1,4-beta-xylanázy produkovanej hubou *Aspergillus niger* (CBS 109.713) a endo-1,4-beta-glukanázy produkovanej hubou *Aspergillus niger* (DSM 18404) ako kŕmnej doplnkovej látky pre kurčatá chované na znášku, plemenné morky, morky chované na plemeno, iné menej významné druhy vtákov (okrem kačíc na výkrm) a okrasné vtáky (držiteľ povolenia spoločnosť BASF SE) ⁽¹⁾** 11

- Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1069/2011 z 21. októbra 2011, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny..... 14

- Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1070/2011 z 21. októbra 2011, ktorým sa menia a dolňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru stanovené vykonávacím nariadením (EÚ) č. 971/2011 na hospodársky rok 2011/2012 16

ROZHODNUTIA

- ★ **Rozhodnutie Rady 2011/701/SZBP z 21. októbra 2011, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2011/430/SZBP s cieľom aktualizovať zoznam osôb, skupín a subjektov, na ktoré sa vzťahujú články 2, 3 a 4 spoločnej pozície 2001/931/SZBP o uplatňovaní špecifických opatrení na boj s terorizmom.** 18

AKTY PRIJATÉ ORGÁNMI ZRIADENÝMI MEDZINÁRODNÝMI DOHODAMI

2011/702/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Spoločného výboru EÚ – Švajčiarsko č. 2/2011 zriadeného podľa článku 14 Dohody medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb z 30. septembra 2011, ktorým sa nahrádza príloha III (Vzájomné uznávanie odborných kvalifikácií) k dohode** 20



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Nelegislatívne akty)

NARIADENIA

VYKONÁVACIE NARIADENIE RADY (EÚ) č. 1063/2011

z 21. októbra 2011,

ktorým sa vykonáva článok 2 ods. 3 nariadenia (ES) č. 2580/2001 o určitých obmedzujúcich opatreniach zameraných proti určitým osobám a subjektom s cieľom boja proti terorizmu

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2580/2001 z 27. decembra 2001 o určitých obmedzujúcich opatreniach zameraných proti určitým osobám a subjektom s cieľom boja proti terorizmu ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 2 ods. 3,

keďže:

(1) Rada 18. júla 2010 prijala vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 687/2011 ⁽²⁾, ktorým sa vykonáva článok 2 ods. 3 nariadenia (ES) č. 2580/2001 vypracovaním aktualizovaného zoznamu osôb, skupín a subjektov, na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 2580/2001.

(2) Rada dospela k záveru, že osoby uvedené v prílohe I k tomuto nariadeniu boli zapojené do teroristických činností v zmysle článku 1 ods. 2 a 3 spoločnej pozície Rady 2001/931/SZBP z 27. decembra 2001 o uplatňovaní špecifických opatrení na boj s terorizmom ⁽³⁾, že príslušný orgán prijal vo vzťahu k nim rozhodnutie v zmysle článku 1 ods. 4 uvedenej spoločnej pozície a že by preto mali naďalej zostať predmetom osobitných obmedzujúcich opatrení ustanovených v nariadení (ES) č. 2580/2001.

(3) Rada dospela k záveru, že už neexistujú viac dôvody na ponechanie osoby uvedenej v prílohe II k tomuto nariadeniu na zozname osôb, skupín a subjektov, na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 2580/2001.

(4) Zoznam osôb, skupín a subjektov, na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 2580/2001, by sa mal zodpovedajúcim spôsobom aktualizovať,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Osoby uvedené v prílohe I k tomuto nariadeniu sa dopĺňajú do zoznamu podľa článku 2 ods. 3 nariadenia (ES) č. 2580/2001.

2. Osoba uvedená v prílohe II k tomuto nariadeniu sa vypúšťa zo zoznamu podľa článku 2 ods. 3 nariadenia (ES) č. 2580/2001.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 21. októbra 2011

Za Radu

predseda

M. DOWGIELEWICZ

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 344, 28.12.2001, s. 70.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 188, 19.7.2011, s. 2.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 344, 28.12.2001, s. 93.

PRÍLOHA I

Osoby uvedené v článku 1 ods. 1

1. ABDOLLAHI Hamed (alias Mustafa Abdullahi) narodený 11. augusta 1960 v Iráne. Iránsky štátny príslušník. Č. cestovného pasu: D9004878.
2. ARBABSIAR Manssor (alias Mansour Arbabsiar) narodený 6. alebo 15. marca 1955 v Iráne. Štátny príslušník Iránu a Spojených štátov amerických. Č. cestovného pasu: C2002515 (Irán); Č. cestovného pasu: 477845448 (USA). Doklad totožnosti è. 07442833, platí do 15. marca 2016 (vodičský preukaz USA).
3. SHAHLAI Abdul Reza (alias Abdol Reza Shala'i, alias Abd-al Reza Shalai, alias Abdorreza Shahlai, alias Abdolreza Shahlai, alias Abdul-Reza Shahlae, alias Hajj Yusef, alias Haji Yusif, alias Hajji Yasir, alias Hajji Yusif, alias Yusuf Abu-al-Karkh), narodený okolo roku 1957 v Iráne. Adresy: (1) Kermansah, Irán (2) vojenská základňa Mehran, provincia Ilam, Irán.
4. SHAKURI Ali Gholam, narodený okolo roku 1965 v Teheráne, Irán.
5. SOLEIMANI Qasem (alias Ghasem Soleymani, alias Qasmi Sulayman, alias Qasem Soleymani, alias Qasem Solaimani, alias Qasem Salimani, alias Qasem Solemani, alias Qasem Sulaimani, alias Qasem Sulemani), narodený 11. marca 1957 v Qom, Irán. Iránsky štátny príslušník. Č. cestovného pasu: 008827 (iránsky diplomatický pas), vydaný v roku 1999. Hodnosť: generálmajor

PRÍLOHA II

Osoby uvedené v článku 1 ods. 2

EL FATMI, Nouredine (alias Nouriddin EL FATMI, alias Nouriddine EL FATMI, alias Nouredine EL FATMI, alias Abu AL KA'E KA'E, alias Abu QAE QAE, alias FOUAD, alias FZAD, alias Nabil EL FATMI, alias Ben MOHAMMED, alias Ben Mohand BEN LARBI, alias Ben Driss Muhand IBN LARBI, alias Abu TAHAR, alias EGGIE), narodený 15.8.1982 v Midar (Maroko), cestovný pas (marocký) č. N829139 – člen skupiny „Hofstadgroep“.

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1064/2011**z 18. októbra 2011,****ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu tresky belasej vo vodách EÚ a v medzinárodných vodách zón I, II, III, IV, V, VI, VII, VIIIa, VIIIb, VIIIc, VIIIe, XII a XIV plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Španielska**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 36 ods. 2,

keďže:

- (1) V nariadení Rady (EÚ) č. 57/2011 z 18. januára 2011, ktorým sa na rok 2011 stanovujú rybolovné možnosti pre určité populácie rýb a skupiny populácií rýb uplatniteľné vo vodách EÚ a pre plavidlá EÚ v určitých vodách nepatriacich EÚ⁽²⁾, sa ustanovujú kvóty na rok 2011.
- (2) Podľa informácií, ktoré Komisia dostala, sa výlovom populácie uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe vyčerpala kvóta stanovená na rok 2011.
- (3) Je preto nevyhnutné zakázať rybolov v súvislosti s touto populáciou,

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. októbra 2011

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1***Vyčerpanie kvóty**

Rybolovná kvóta pridelená členskému štátu uvedenému v prílohe k tomuto nariadeniu na populáciu uvedenú v danej prílohe na rok 2011 sa považuje za vyčerpanú odo dňa uvedeného v danej prílohe.

*Článok 2***Zákazy**

Rybolovné činnosti v súvislosti s populáciou uvedenou v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v tomto členskom štáte uvedenom v danej prílohe sa zakazujú odo dňa uvedeného v danej prílohe. Po uvedenom dni sa zakazuje najmä ponechávať na palube, premiestňovať, prekladať alebo vykladať ryby z uvedenej populácie ulovené uvedenými plavidlami.

*Článok 3***Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Za Komisiu
v mene predsedu

Lowri EVANS

generálna riaditeľka pre námorné záležitosti
a rybné hospodárstvo

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 24, 27.1.2011, s. 1.

PRÍLOHA

Číslo	55/T&Q
Členský štát	Španielsko
Populácia	WHB/1X14
Druh	treska belasá (<i>Micromesistius poutassou</i>)
Zóna	vody EÚ a medzinárodné vody zón I, II, III, IV, V, VI, VII, VIIIa, VIIIb, VIIIc, VIIIe, XII a XIV
Dátum	11.5.2011

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1065/2011**z 18. októbra 2011,****ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu dlhochvosta tuponosého vo vodách EÚ a v medzinárodných vodách zón VIII, IX, X, XII a XIV plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Španielska**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 36 ods. 2,

keďže:

- (1) V nariadení Rady (EÚ) č. 1225/2010 z 13. decembra 2010, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti pre plavidlá EÚ na roky 2011 a 2012, pokiaľ ide o populácie rýb určitých hlbokomorských druhov⁽²⁾, sa ustanovujú kvóty na roky 2011 a 2012.
- (2) Podľa informácií, ktoré Komisia dostala, sa výlovom populácie uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe vyčerpa kvóta stanovená na rok 2011.
- (3) Je preto nevyhnutné zakázať rybolov v súvislosti s touto populáciou,

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. októbra 2011

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1**Vyčerpanie kvóty**

Rybolovná kvóta pridelená členskému štátu uvedenému v prílohe k tomuto nariadeniu na populáciu uvedenú v danej prílohe na rok 2011 sa považuje za vyčerpanú odo dňa uvedeného v danej prílohe.

Článok 2**Zákazy**

Rybolovné činnosti v súvislosti s populáciou uvedenou v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v tomto členskom štáte uvedenom v danej prílohe sa zakazujú odo dňa uvedeného v danej prílohe. Po uvedenom dni sa zakazuje najmä ponechávať na palube, premiestňovať, prekladať alebo vykladať ryby z uvedenej populácie ulovené uvedenými plavidlami.

Článok 3**Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Za Komisiu
v mene predsedu

Lowri EVANS

generálna riaditeľka pre námorné záležitosti
a rybné hospodárstvo

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 336, 21.12.2010, s. 1.

PRÍLOHA

Číslo	56/DSS
Členský štát	Španielsko
Populácia	RNG/8X14-
Druh	dlhochvost tuponosý (<i>Coryphaenoides rupestris</i>)
Zóna	vody EÚ a medzinárodné vody zón VIII, IX, X, XII a XIV
Dátum	18.7.2011

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1066/2011**z 18. októbra 2011,****ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu dlhochvosta tuponosého vo vodách EÚ a v medzinárodných vodách zón Vb, VI, VII plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Španielska**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 36 ods. 2,

keďže:

- (1) V nariadení Rady (EÚ) č. 1225/2010 z 13. decembra 2010, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti pre plavidlá EÚ na roky 2011 a 2012, pokiaľ ide o populácie rýb určitých hlbokomorských druhov⁽²⁾, sa ustanovujú kvóty na roky 2011 a 2012.
- (2) Podľa informácií, ktoré Komisia dostala, sa výlovom populácie uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe vyčerpa kvóta stanovená na rok 2011.
- (3) Je preto nevyhnutné zakázať rybolov v súvislosti s touto populáciou,

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. októbra 2011

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1**Vyčerpanie kvóty**

Rybolovná kvóta pridelená členskému štátu uvedenému v prílohe k tomuto nariadeniu na populáciu uvedenú v danej prílohe na rok 2011 sa považuje za vyčerpanú odo dňa uvedeného v danej prílohe.

Článok 2**Zákazy**

Rybolovné činnosti v súvislosti s populáciou uvedenou v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v tomto členskom štáte uvedenom v danej prílohe sa zakazujú odo dňa uvedeného v danej prílohe. Po uvedenom dni sa zakazuje najmä ponechávať na palube, premiestňovať, prekladať alebo vykladať ryby z uvedenej populácie ulovené uvedenými plavidlami.

Článok 3**Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Za Komisiu
v mene predsedu

Lowri EVANS

generálna riaditeľka pre námorné záležitosti
a rybné hospodárstvo

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 336, 21.12.2010, s. 1.

PRÍLOHA

Číslo	57/DSS
Členský štát	Španielsko
Populácia	RNG/5B67-
Druh	dlhochvost tuponosý (<i>Coryphaenoides rupestris</i>)
Zóna	vody EÚ a medzinárodné vody zón Vb, VI, VII
Dátum	18.7.2011

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1067/2011**z 18. októbra 2011,****ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu stavridy ostrobokej a sprievodných vedľajších úlovkov vo vodách EÚ zón IIa, IVa; VI, VIIa-c, VIIe-k, VIIIa, VIIIb, VIIIc a VIIIe; vo vodách EÚ a v medzinárodných vodách zóny Vb; v medzinárodných vodách zón XII a XIV plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Španielska**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 36 ods. 2,

keďže:

- (1) V nariadení Rady (EÚ) č. 57/2011 z 18. januára 2011, ktorým sa na rok 2011 stanovujú rybolovné možnosti pre určité populácie rýb a skupiny populácií rýb uplatniteľné vo vodách EÚ a pre plavidlá EÚ v určitých vodách nepatriacich EÚ⁽²⁾, sa ustanovujú kvóty na rok 2011.
- (2) Podľa informácií, ktoré Komisia dostala, sa výlovom populácie uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe vyčerpa kvóta stanovená na rok 2011.
- (3) Je preto nevyhnutné zakázať rybolov v súvislosti s touto populáciou,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1***Vyčerpanie kvóty**

Rybolovná kvóta pridelená členskému štátu uvedenému v prílohe k tomuto nariadeniu na populáciu uvedenú v danej prílohe na rok 2011 sa považuje za vyčerpanú odo dňa uvedeného v danej prílohe.

*Článok 2***Zákazy**

Rybolovné činnosti v súvislosti s populáciou uvedenou v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v tomto členskom štáte uvedenom v danej prílohe sa zakazujú odo dňa uvedeného v danej prílohe. Po uvedenom dni sa zakazuje najmä ponechávať na palube, premiestňovať, prekladať alebo vykladať ryby z uvedenej populácie ulovené uvedenými plavidlami.

*Článok 3***Nadobudnutie účinnosti**Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. októbra 2011

Za Komisiu
v mene predsedu

Lowri EVANS

generálna riaditeľka pre námorné záležitosti
a rybné hospodárstvo⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 24, 27.1.2011, s. 1.

PRÍLOHA

Číslo	58/T&Q
Členský štát	Španielsko
Populácia	JAX/2A-14
Druh	stavrida ostroboká a sprievodné vedľajšie úlovky (<i>Trachurus</i> spp.)
Zóna	vody EÚ zón Ila, IVa; VI, VIIa-c,VIIe-k, VIIIa, VIIIb, VIIIc a VIIIe; vody EÚ a medzinárodné vody zóny Vb; medzinárodné vody zón XII a XIV
Dátum	6.9.2011

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1068/2011

z 21. októbra 2011

o povolení enzymatického prípravku z endo-1,4-beta-xylanázy produkovanej hubou *Aspergillus niger* (CBS 109.713) a endo-1,4-beta-glukanázy produkovanej hubou *Aspergillus niger* (DSM 18404) ako krmnej doplnkovej látky pre kurčatá chované na znášku, plemenné morky, morky chované na plemeno, iné menej významné druhy vtákov (okrem kačíc na výkrm) a okrasné vtáky (držiteľ povolenia spoločnosť BASF SE)

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1831/2003 z 22. septembra 2003 o doplnkových látkach určených na používanie vo výžive zvierat⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 9 ods. 2,

keďže:

- (1) V nariadení (ES) č. 1831/2003 sa stanovuje povoľovanie doplnkových látok určených na používanie vo výžive zvierat, ako aj dôvody a postupy udeľovania takýchto povolení.
- (2) V súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 1831/2003 bola podaná žiadosť o povolenie enzymatického prípravku z endo-1,4-beta-xylanázy produkovanej hubou *Aspergillus niger* (CBS 109.713) a endo-1,4-beta-glukanázy produkovanej hubou *Aspergillus niger* (DSM 18404). K tejto žiadosti boli priložené údaje a dokumenty vyžadované podľa článku 7 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1831/2003.
- (3) Žiadosť sa týka povolenia enzymatického prípravku z endo-1,4-beta-xylanázy produkovanej hubou *Aspergillus niger* (CBS 109.713) a endo-1,4-beta-glukanázy produkovanej hubou *Aspergillus niger* (DSM 18404) ako krmnej doplnkovej látky pre kurčatá chované na znášku, plemenné morky, morky chované na plemeno, iné menej významné druhy vtákov (okrem kačíc na výkrm) a okrasné vtáky, ktorá má byť zaradená do kategórie doplnkových látok „zootechnické doplnkové látky“.
- (4) Používanie uvedeného prípravku bolo povolené na obdobie desiatich rokov v krmive pre kurčatá na výkrm, morky na výkrm, nosnice, kačice na výkrm a odstavčatá nariadením Komisie (ES) č. 271/2009⁽²⁾.
- (5) Nové údaje boli predložené na podporu žiadosti o povolenie enzymatického prípravku z endo-1,4-beta-

xylanázy produkovanej hubou *Aspergillus niger* (CBS 109.713) a endo-1,4-beta-glukanázy produkovanej hubou *Aspergillus niger* (DSM 18404) v krmive pre kurčatá chované na znášku, plemenné morky, morky chované na plemeno, iné menej významné druhy vtákov (okrem kačíc na výkrm) a okrasné vtáky. Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (ďalej len „úrad“) dospel vo svojom stanovisku z 11. mája 2011⁽³⁾ k záveru, že za navrhovaných podmienok používania, enzymatický prípravok z endo-1,4-beta-xylanázy produkovanej hubou *Aspergillus niger* (CBS 109.713) a endo-1,4-beta-glukanázy produkovanej hubou *Aspergillus niger* (DSM 18404) určený pre kurčatá chované na znášku, plemenné morky, morky chované na plemeno, iné menej významné druhy vtákov (okrem kačíc na výkrm) a okrasné vtáky, nemá nepriaznivý účinok na zdravie zvierat, ľudí alebo na životné prostredie a že používanie uvedeného prípravku môže zlepšiť zootechnickú úžitkovosť cieľových druhov. Úrad nepovažuje osobitné požiadavky na monitorovanie po uvedení na trh za potrebné. Úrad tiež overil správu o metóde analýzy tejto krmnej doplnkovej látky v krmive, ktorú predložilo referenčné laboratórium zriadené nariadením (ES) č. 1831/2003.

- (6) Z posúdenia enzymatického prípravku z endo-1,4-beta-xylanázy produkovanej hubou *Aspergillus niger* (CBS 109.713) a endo-1,4-beta-glukanázy produkovanej hubou *Aspergillus niger* (DSM 18404) vyplýva, že podmienky povolenia stanovené v článku 5 nariadenia (ES) č. 1831/2003 sú splnené. Preto by sa používanie tohto prípravku malo povoliť podľa prílohy k tomuto nariadeniu.
- (7) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Prípravok uvedený v prílohe, ktorý patrí do kategórie doplnkových látok „zootechnické doplnkové látky“ a do funkčnej skupiny „látky zvyšujúce stráviteľnosť“, sa povoľuje ako doplnková látka vo výžive zvierat za podmienok stanovených v uvedenej prílohe.

(1) Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 29.

(2) Ú. v. EÚ L 91, 3.4.2009, s. 5.

(3) EFSA Journal 2011;9(5):2172.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 21. októbra 2011

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

PRÍLOHA

Identifikačné číslo doplnkovej látky	Názov držiteľa povolenia	Doplnková látka	Zloženie, chemický vzorec, opis, analytická metóda	Druh alebo kategória zvierat	Maximálny vek	Minimálny obsah	Maximálny obsah	Ostatné ustanovenia	Koniec platnosti povolenia
						Jednotky aktivity/kg kompletného krmiva s obsahom vlhkosti 12 %			
Kategória zootechnických doplnkových látok. Funkčná skupina: látky zvyšujúce stráviteľnosť.									
4a7	BASF SE	endo-1,4-beta-xylanáza EC 3.2.1.8 endo-1,4-beta-glukanáza EC 3.2.1.4	<p>Zloženie doplnkovej látky</p> <p>prípravok z endo-1,4-beta-xylanázy produkovanej hubou <i>Aspergillus niger</i> (CBS 109.713) a endo-1,4-beta-glukanázy produkovanej hubou <i>Aspergillus niger</i> (DSM 18404) s minimálnou aktivitou:</p> <p>v pevnom stave 5 600 TXU ⁽¹⁾ a 2 500 TGU ⁽²⁾/g</p> <p>v kvapalnom stave 5 600 TXU a 2 500 TGU/g</p> <p>Charakteristika účinnej látky</p> <p>endo-1,4-beta-xylanáza produkovaná hubou <i>Aspergillus niger</i> (CBS 109.713)</p> <p>a endo-1,4-beta-glukanáza produkovaná hubou <i>Aspergillus niger</i> (DSM 18404)</p> <p>Analytická metóda ⁽³⁾</p> <p>Na účely kvantifikácie aktivity endo-1,4-beta-xylanázy:</p> <p>viskozimetrická metóda založená na znížení viskozity pôsobením endo-1,4-beta-xylanázy na substrát obsahujúci xylán (arabinoxylán pšenice) pri pH 3,5 a teplote 55 °C.</p> <p>Na účely kvantifikácie aktivity endo-1,4-beta-glukanázy:</p> <p>viskozimetrická metóda založená na znížení viskozity pôsobením endo-1,4-beta-xylanázy na substrát obsahujúci glukán (betaglukán jačmeňa) pri pH 3,5 a teplote 40 °C.</p>	<p>Menej významné druhy hydiny na výkrm (iné ako kačice na výkrm) a okrasné vtáky</p> <p>Kurčatá chované na znášku, plemenné morky, morky chované na plemeno a všetky menej významné druhy vtákov na znášku</p>	—	280 TXU 125 TGU	—	<p>1. V návode na použitie doplnkovej látky a premixu uveďte teplotu pri skladovaní, lehotu skladovateľnosti a stabilitu pri granulovaní.</p> <p>2. Odporúčaná dávka na kilogram kompletného krmiva:</p> <p>— menej významné druhy hydiny na výkrm (iné ako kačice) a okrasné vtáky: 280 – 840 TXU/125 – 375 TGU;</p> <p>— kurčatá chované na znášku, plemenné morky, morky chované na plemeno a všetky menej významné druhy vtákov na znášku: 560 – 840 TXU/250 – 375 TGU;</p> <p>3. Na účely bezpečnosti: počas manipulácie sa má použiť ochranná dýchacia maska, okuliare a rukavice.</p>	11.11.2021

⁽¹⁾ 1 TXU je množstvo enzýmu, ktoré uvoľní 5 mikromólov redukujúcich cukrov (ekvivalentov xylózy) z arabinoxylánu pšenice za 1 minútu pri pH 3,5 a teplote 55 °C.

⁽²⁾ 1 TGU je množstvo enzýmu, ktoré uvoľní 1 mikromól redukujúcich cukrov (ekvivalentov glukózy) z beta-glukánu jačmeňa za 1 minútu pri pH 3,5 a pri teplote 40 °C.

⁽³⁾ Podrobné informácie o analytických metódach sú k dispozícii na tejto internetovej stránke referenčného laboratória: http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL_feed_additives/Pages/index.aspx.

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1069/2011**z 21. októbra 2011,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

keďže:

Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 22. októbra 2011.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 21. októbra 2011

*Za Komisiu
v mene predsedu*José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	AL	63,0
	EC	31,1
	MA	49,0
	MK	53,8
	ZZ	49,2
0707 00 05	TR	147,7
	ZZ	147,7
0709 90 70	EC	33,4
	TR	142,2
	ZZ	87,8
0805 50 10	AR	58,6
	CL	60,5
	TR	66,4
	ZA	77,3
	ZZ	65,7
0806 10 10	BR	216,2
	CL	71,4
	MK	110,6
	TR	129,7
	ZA	66,0
0808 10 80	ZZ	118,8
	AR	61,9
	BR	86,4
	CA	105,4
	CL	63,2
0808 20 50	CN	58,0
	NZ	107,6
	US	82,8
	ZA	96,1
	ZZ	82,7
	AR	50,6
	CN	53,4
TR	127,5	
ZZ	77,2	

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1070/2011**z 21. októbra 2011,****ktorým sa menia a doľňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru stanovené vykonávacím nariadením (EÚ) č. 971/2011 na hospodársky rok 2011/2012**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 951/2006 z 30. júna 2006, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá implementácie nariadenia Rady (ES) č. 318/2006, pokiaľ ide o obchodovanie s tretími krajinami v sektore cukru ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 36 ods. 2 druhý pododsek druhú vetu,

keďže:

- (1) Výška reprezentatívnych cien a dodatočných ciel uplatniteľných na dovoz bieleho a surového cukru a určitých

sirupov na hospodársky rok 2010/2011 sa stanovila v vykonávacím nariadení Komisie (EÚ) č. 971/2011 ⁽³⁾. Tieto ceny a clá sa naposledy zmenili a doplnili vykonávacím nariadením Komisie (EÚ) č. 1059/2011 ⁽⁴⁾.

- (2) Údaje, ktoré má Komisia v súčasnosti k dispozícii, vedú k zmene a doplneniu uvedených súm v súlade s pravidlami a podrobnými podmienkami ustanovenými v nariadení (ES) č. 951/2006,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Reprezentatívne ceny a dodatočné clá uplatniteľné na dovoz produktov uvedených v článku 36 nariadenia (ES) č. 951/2006, stanovené vykonávacím nariadením (EÚ) č. 971/2011 na hospodársky rok 2011/2012, sa menia a dopĺňajú a uvádzajú sa v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 22. októbra 2011.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 21. októbra 2011

Za Komisiu
v mene predsedu

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 24.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 254, 30.9.2011, s. 12.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 276, 21.10.2011, s. 37.

PRÍLOHA

Zmenené a doplnené reprezentatívne ceny a dodatočné dovozné clá na biely cukor, surový cukor a produkty patriace pod číselný znak KN 1702 90 95, uplatniteľné od 22. októbra 2011

(EUR)

Číselný znak KN	Výška reprezentatívnej ceny na 100 kg netto daného produktu	Výška dodatočného cla na 100 kg netto daného produktu
1701 11 10 ⁽¹⁾	48,08	0,00
1701 11 90 ⁽¹⁾	48,08	0,48
1701 12 10 ⁽¹⁾	48,08	0,00
1701 12 90 ⁽¹⁾	48,08	0,18
1701 91 00 ⁽²⁾	49,54	2,61
1701 99 10 ⁽²⁾	49,54	0,00
1701 99 90 ⁽²⁾	49,54	0,00
1702 90 95 ⁽³⁾	0,50	0,22

⁽¹⁾ Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v bode III prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.

⁽²⁾ Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v bode II prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.

⁽³⁾ Stanovené na 1 % obsahu sacharózy.

ROZHODNUTIA

ROZHODNUTIE RADY 2011/701/SZBP

z 21. októbra 2011,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2011/430/SZBP s cieľom aktualizovať zoznam osôb, skupín a subjektov, na ktoré sa vzťahujú články 2, 3 a 4 spoločnej pozície 2001/931/SZBP o uplatňovaní špecifických opatrení na boj s terorizmom

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 29,

keďže:

- (1) Rada 27. decembra 2001 prijala spoločnú pozíciu 2001/931/SZBP o uplatňovaní špecifických opatrení na boj s terorizmom ⁽¹⁾.
- (2) Rada 18. júla 2011 prijala rozhodnutie 2011/430/SZBP, ktorým aktualizovala zoznam osôb, skupín a subjektov, na ktoré sa vzťahujú články 2, 3 a 4 spoločnej pozície 2001/931/SZBP ⁽²⁾.
- (3) Rada dospela k záveru, že ďalších päť osôb je zapojených do teroristických činností v zmysle článku 1 ods. 2 a 3 spoločnej pozície 2001/931/SZBP, a že príslušný orgán prijal vo vzťahu k nim rozhodnutie v zmysle článku 1 ods. 4 uvedenej spoločnej pozície a že by sa tieto osoby mali doplniť do zoznamu osôb, skupín a subjektov, na ktoré sa vzťahujú články 2, 3 a 4 spoločnej pozície 2001/931/SZBP.
- (4) Rada dospela k záveru, že neexistuje viac dôvod na ponechanie jednej osoby na zozname osôb, skupín a subjektov, na ktoré sa vzťahujú články 2, 3 a 4 spoločnej pozície 2001/931/SZBP.

- (5) Zoznam osôb, skupín a subjektov, na ktoré sa vzťahujú články 2, 3 a 4 spoločnej pozície 2001/931/SZBP, by sa mal zodpovedajúcim spôsobom aktualizovať,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

1. Osoby uvedené v prílohe I k tomuto rozhodnutiu sa dopĺňajú do zoznamu uvedeného v prílohe k rozhodnutiu 2011/430/SZBP.
2. Osoba uvedená v prílohe II k tomuto rozhodnutiu sa vypúšťa zo zoznamu uvedeného v prílohe k rozhodnutiu 2011/430/SZBP.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 21. októbra 2011

Za Radu
predseda
M. DOWGIELEWICZ

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 344, 28.12.2001, s. 93.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 188, 19.7.2011, s. 47.

PRÍLOHA I

Osoby uvedené v článku 1 ods. 1

1. ABDOLLAHI Hamed (alias Mustafa Abdullahi) narodený 11. augusta 1960 v Iráne. Iránsky štátny príslušník. Č. cestovného pasu: D9004878.
2. ARBABSAR Manssor (alias Mansour Arbabsiar) narodený 6. alebo 15. marca 1955 v Iráne. Štátny príslušník Iránu a Spojených štátov amerických. Č. cestovného pasu: C2002515 (Irán); Č. cestovného pasu: 477845448 (USA). Doklad totožnosti č. 07442833, platí do 15. marca 2016 (vodičský preukaz USA).
3. SHAHLAI Abdul Reza (alias Abdol Reza Shala'i, alias Abd-al Reza Shalai, alias Abdorreza Shahlai, alias Abdolreza Shahla'i, alias Abdul-Reza Shahlaee, alias Hajj Yusef, alias Haji Yusif, alias Hajji Yasir, alias Hajji Yusif, alias Yusuf Abu-al-Karkh), narodený okolo roku 1957 v Iráne. Adresy: (1) Kermansah, Irán (2) vojenská základňa Mehran, provincia Ilam, Irán.
4. SHAKURI Ali Gholam, narodený okolo roku 1965 v Teheráne, Irán.
5. SOLEIMANI Qasem (alias Ghasem Soleymani, alias Qasmi Sulayman, alias Qasem Soleymani, alias Qasem Solaimani, alias Qasem Salimani, alias Qasem Solemani, alias Qasem Sulaimani, alias Qasem Sulemani), narodený 11. marca 1957 v Qom, Irán. Iránsky štátny príslušník. Č. cestovného pasu: 008827 (iránsky diplomatický pas), vydaný v roku 1999. Hodnosť: generálmajor

PRÍLOHA II

Osoby uvedené v článku 1 ods. 2

EL FATMI, Nouredine (alias Nouriddin EL FATMI, alias Nouriddine EL FATMI, alias Nouredine EL FATMI, alias Abu AL KA'E KA'E, alias Abu QAE QAE, alias FOUAD, alias FZAD, alias Nabil EL FATMI, alias Ben MOHAMMED, alias Ben Mohand BEN LARBI, alias Ben Driss Muhand IBN LARBI, alias Abu TAHAR, alias EGGIE), narodený 15.8.1982 v Midar (Maroko), cestovný pas (marocký) č. N829139 – člen skupiny „Hofstadgroep“.

AKTY PRIJATÉ ORGÁNMI ZRIADENÝMI MEDZINÁRODNÝMI DOHODAMI

**ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO VÝBORU EÚ – ŠVAJČIARSKO č. 2/2011 ZRIADENÉHO PODĽA
ČLÁNKU 14 DOHODY MEDZI EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM A JEHO ČLENSKÝMI ŠTÁTMI
NA JEDNEJ STRANE A ŠVAJČIARSKOU KONFEDERÁCIOU NA STRANE DRUHEJ O VOĽNOM
POHYBE OSÔB**

z 30. septembra 2011,

ktorým sa nahrádza príloha III (Vzájomné uznávanie odborných kvalifikácií) k dohode

(2011/702/EÚ)

SPOLOČNÝ VÝBOR,

so zreteľom na Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb ⁽¹⁾ (ďalej len „dohoda“), a najmä na jej články 14 a 18,

so zreteľom na protokol k dohode s ohľadom na účasť Bulharskej republiky a Rumunska ako zmluvných strán na základe ich pristúpenia k Európskej únii so zreteľom na účasť Bulharska a Rumunska ako zmluvných strán ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 4 ods. 2,

keďže:

- (1) Dohoda bola podpísaná 21. júna 1999 a nadobudla platnosť 1. júna 2002.
- (2) Príloha III (Vzájomné uznávanie odborných kvalifikácií) k dohode bola naposledy zmenená a doplnená rozhodnutím Spoločného výboru EÚ – Švajčiarsko č. 1/2004 ⁽³⁾ a mala by sa aktualizovať, aby sa v nej zohľadnili nové právne akty Európskej únie (ďalej len „EÚ“) prijaté od roku 2004, najmä smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES zo 7. septembra 2005 o uznávaní odborných kvalifikácií ⁽⁴⁾.
- (3) Príloha III k dohode by sa mala prispôbiť s ohľadom na pristúpenie Bulharskej republiky a Rumunska k EÚ 1. januára 2007.
- (4) V záujme zrozumiteľnosti a racionálnosti by mala byť príloha III k dohode skonsolidovaná a nahradená novou prílohou.

(5) Švajčiarsko ustanoví v súlade so smernicou Rady 93/16/EHS z 5. apríla 1993 na uľahčenie voľného pohybu lekárov a vzájomného uznávania ich diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách ⁽⁵⁾ a smernicou 2005/36/ES jedinú odbornú kvalifikáciu a jediný odborný titul pre všeobecných lekárov, ktoré budú rovnaké pre všetkých súčasných a budúcich všeobecných lekárov.

(6) S cieľom zabezpečiť účinné uplatňovanie smernice 2005/36/ES medzi zmluvnými stranami Komisia bude naďalej úzko spolupracovať so Švajčiarskom, a najmä bude pokračovať v poskytovaní primeranej konzultácie so švajčiarskymi odborníkmi,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Príloha III (Vzájomné uznávanie odborných kvalifikácií) k dohode sa nahrádza textom v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Švajčiarsko uplatňuje bez obmedzení nadobudnuté práva ustanovené v smernici 2005/36/ES s výhradou podmienok stanovených v tomto rozhodnutí a v prílohe.

Článok 3

Toto rozhodnutie je vypracované v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

Článok 4

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dátume oznámenia o ukončení vnútorných postupov pre implementáciu tejto smernice zo strany Švajčiarska.

⁽¹⁾ Ú. v. EŠ L 114, 30.4.2002, s. 6.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 124, 20.5.2009, s. 53.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 352, 27.11.2004, s. 129.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 255, 30.9.2005, s. 22.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 165, 7.7.1993, s. 1.

Vykonáva sa predbežne od prvého dňa druhého mesiaca po svojom prijatí s výnimkou hlavy II smernice 2005/36/ES, ktorá sa uplatňuje odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia.

Ak oznámenie uvedené v prvom odseku nebolo vykonané do 24 mesiacov odo dňa prijatia tohto rozhodnutia, toto rozhodnutie zaniká.

V Bruseli 30. septembra 2011

Za Spoločný výbor
predseda
Gianluca GRIPPA

PRÍLOHA

„PRÍLOHA III

VZÁJOMNÉ UZNÁVANIE ODBORNÝCH KVALIFIKÁCIÍ

(Diplomy, osvedčenia a iné doklady formálnych kvalifikácií)

1. Zmluvné strany súhlasia v oblasti vzájomného uznávania odborných kvalifikácií so vzájomným uplatňovaním právnych aktov a oznámení Európskej únie (ďalej len „EÚ“), na ktoré sa odkazuje v oddiele A tejto prílohy, v súlade s rozsahom pôsobnosti tejto dohody.
2. Ak nie je uvedené inak, výraz ‚členský(-é) štát(-y)‘ v aktoch, na ktoré sa odkazuje v oddiele A tejto prílohy, sa uplatňuje okrem štátov, ktoré pokrývajú právne akty EÚ, aj na Švajčiarsko.
3. Na účely uplatňovania tejto prílohy zmluvné strany berú na vedomie právne akty EÚ, na ktoré sa odkazuje v časti B tejto prílohy.

ODDIEL A: AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

- 1a) **32005 L 0036**: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES zo 7. septembra 2005 o uznávaní odborných kvalifikácií (Ú. v. EÚ L 255, 30.9.2005, s. 22),

zmenená a doplnená:

- smernicou Rady 2006/100/ES z 20. novembra 2006, ktorou sa z dôvodu prístúpenia Bulharska a Rumunska upravujú určité smernice v oblasti voľného pohybu osôb (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 141),
- nariadením Komisie (ES) č. 1430/2007 z 5. decembra 2007, ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy II a III k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií (Ú. v. EÚ L 320, 6.12.2007, s. 3),
- nariadením Komisie (ES) č. 755/2008 z 31. júla 2008, ktorým sa mení a dopĺňa príloha II k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií (Ú. v. EÚ L 205, 1.8.2008, s. 10),
- nariadením Komisie (ES) č. 279/2009 zo 6. apríla 2009, ktorým sa mení a dopĺňa príloha II k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií (Ú. v. EÚ L 93, 7.4.2009, s. 11),
- nariadením Komisie (EÚ) č. 213/2011 z 3. marca 2011, ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy II a V k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií (Ú. v. EÚ L 59, 4.3.2011, s. 4),
- oznámením dokladov o vzdelaní v oblasti architektúry (Ú. v. EÚ C 332, 30.12.2006, s. 35),
- oznámením dokladov o vzdelaní v oblasti architektúry (Ú. v. EÚ C 148, 24.6.2006, s. 34),
- oznámením dokladov o vzdelaní v oblasti architektúry (Ú. v. EÚ C 3, 6.1.2006, s. 12),
- oznámením Komisie – oznámenie o názvoch kvalifikácií špecializovaných zubných lekárov (Ú. v. EÚ C 165, 19.7.2007, s. 18),
- oznámením Komisie – oznámenie o dokladoch o formálnych kvalifikáciách špecializovaných lekárov a všeobecných lekárov (Ú. v. EÚ C 165, 19.7.2007, s. 13),
- oznámením Komisie – oznámenie o dokladoch o formálnych kvalifikáciách špecializovaných lekárov, sestier zodpovedných za všeobecnú starostlivosť, špecializovaných zubných lekárov, pôrodných asistentiek a architektov (Ú. v. EÚ C 137, 4.6.2008, s. 8),
- oznámením Komisie – oznámenie o dokladoch o formálnych kvalifikáciách – smernica 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií (príloha V) (Ú. v. EÚ C 322, 17.12.2008, s. 3),

- oznámením Komisie – oznámenie o odborných združeniach alebo organizáciách, ktoré spĺňajú podmienky článku 3 ods. 2 uvedené v prílohe I smernice 2005/36/ES (Ú. v. EÚ C 111, 15.5.2009, s. 1),
 - oznámením Komisie – oznámenie o dokladoch o formálnych kvalifikáciách – smernica 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií (príloha V) (Ú. v. EÚ C 114, 19.5.2009, s. 1),
 - oznámením Komisie – oznámenie o dokladoch o formálnych kvalifikáciách – smernica 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií (príloha V) (Ú. v. EÚ C 279, 19.11.2009, s. 1),
 - oznámením Komisie – oznámenie o dokladoch o formálnych kvalifikáciách – smernica 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií (príloha V) (Ú. v. EÚ C 129, 19.5.2010, s. 3),
 - oznámením Komisie – oznámenie o dokladoch o formálnych kvalifikáciách – smernica 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií (príloha V) (Ú. v. EÚ C 337, 14.12.2010, s. 10),
 - korigendom k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES zo 7. septembra 2005 o uznávaní odborných kvalifikácií (Ú. v. EÚ L 271, 16.10.2007, s. 18),
 - korigendom k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES zo 7. septembra 2005 o uznávaní odborných kvalifikácií (Ú. v. EÚ L 93, 4.4.2008, s. 28).
- b) Na účely tejto dohody sa ustanovenia smernice 2005/36/ES upravujú takto:
1. Postupy ustanovené v týchto článkoch smernice neplatia medzi zmluvnými stranami:
 - článok 3 ods. 2 tretí pododsek – postup aktualizácie prílohy I k smernici,
 - článok 11 písm. c) bod ii) posledná veta – postup aktualizácie prílohy II k smernici,
 - článok 13 ods. 2 tretí pododsek – postup aktualizácie prílohy III k smernici,
 - článok 14 ods. 2 druhý a tretí pododsek – postup v prípade odchýlky od migrantovej voľby medzi adaptácnym obdobím a skúškou spôsobilosti,
 - článok 15 ods. 2 a ods. 5 – postup na prijatie alebo zrušenie spoločných platforiem,
 - článok 20 – postup na zmenu a doplnenie prílohy IV k smernici,
 - článok 21 ods. 6 druhý pododsek – postup aktualizácie vedomostí a zručností,
 - článok 21 ods. 7 – postup aktualizácie prílohy V k smernici,
 - článok 25 ods. 5 – postup aktualizácie minimálneho trvania odbornej prípravy pre špecializovaných lekárov,
 - článok 26 druhý odsek – postup na zaradenie nových lekárskejších špecializácií,
 - článok 31 ods. 2 druhý pododsek – postup aktualizácie vzdelávania zdravotných sestier zodpovedných za všeobecnú starostlivosť,
 - článok 34 ods. 2 druhý pododsek – postup aktualizácie odbornej prípravy zubných lekárov,
 - článok 35 ods. 2 tretí pododsek – postup aktualizácie minimálneho trvania odbornej prípravy špecializovaných zubných lekárov,
 - článok 38 ods. 1 druhý pododsek – postup aktualizácie odbornej prípravy veterinárnych lekárov,
 - článok 40 ods. 1 tretí pododsek – postup aktualizácie odbornej prípravy pôrodných asistentiek,
 - článok 44 ods. 2 druhý pododsek – postup aktualizácie odbornej prípravy farmaceutov,
 - článok 46 ods. 2 – postup aktualizácie vedomostí a zručností v prípade architektov,
 - článok 61 – doložka o odchýlke.

2. Článok 56 ods. 3 a 4 sa vykonávajú takto:

Informovanie členských štátov o príslušných orgánoch a koordinátorovi určenom Švajčiarskom vykoná Komisia potom, čo Švajčiarsko informovalo Komisiu a postúpilo kópiu spoločnému výboru.

3. Článok 57 druhý odsek sa vykonáva takto:

Koordinátor určený Švajčiarskom informuje Komisiu a postupuje kópiu spoločnému výboru.

4. Článok 63 sa neuplatňuje. Švajčiarsky koordinátor určený Švajčiarskom v súlade s článkom 56 smernice 2005/36/ES informuje Komisiu o právnych aktoch prijatých na základe zákona a oznámení uvedených v bode 1a) a postupuje kópiu spoločnému výboru. Články 58 a 64 sa neuplatňujú.

c) Do bodu 1 prílohy II k smernici sa dopĺňa tento text:

,vo Švajčiarsku:

- Opticien diplômé, diplomierter Augenoptiker, ottico diplomato (optometrik s federálnym diplomom vyššieho odborného vzdelávania a prípravy)

Vyžaduje vzdelávanie v trvaní minimálne 17 rokov pozostávajúce z najmenej deviatich rokov základného vzdelávania, štyroch rokov odborného vzdelávania a prípravy, poskytovaných čiastočne na pracovisku a čiastočne profesionálnou inštitúciou, po ktorých nasledujú štyri roky učebného pomeru alebo pracovného umiestnenia, z čoho môžu byť dva roky po dennom súkromnom vzdelávaní, a nakoniec vyššiu odbornú skúšku. Oprávňuje držiteľa prispôbovať kontaktné šošovky alebo vykonávať očné vyšetrenia buď samostatne, alebo v pozícii zamestnanca.

- Audioprothésiste avec brevet fédéral, Hörgeräte-Akustiker mit eidg. Fachausweis, audioprotesista con attestato professionale federale (technik načúvacích pomôcok s federálnym certifikátom stupňa pokročilý z vyššieho odborného vzdelávania a prípravy)

Vyžaduje vzdelávanie v trvaní minimálne 15 rokov pozostávajúce z najmenej deviatich rokov základného vzdelávania, minimálne troch rokov odborného vzdelávania a prípravy, poskytovaných čiastočne na pracovisku a čiastočne profesionálnou inštitúciou, po ktorých nasledujú tri roky učebného pomeru alebo pracovného umiestnenia, vrátane súkromného vzdelávania, a nakoniec odbornú skúšku. Oprávňuje držiteľa na výkon tejto profesie samostatne alebo v pozícii zamestnanca.

- Bottier-orthopédiste diplômé, diplomierter Orthopädie-Schuhmachermeister, calzolaio ortopedico diplomato (výrobca ortopedickej obuvi s federálnym diplomom vyššieho odborného vzdelávania a prípravy)

Vyžaduje vzdelávanie v trvaní minimálne 17 rokov pozostávajúce z najmenej deviatich rokov základného vzdelávania, štyroch rokov odborného vzdelávania a prípravy, poskytovaných čiastočne na pracovisku a čiastočne profesionálnou inštitúciou, po ktorých nasledujú štyri roky učebného pomeru alebo pracovného umiestnenia, vrátane súkromného vzdelávania, a nakoniec odbornú skúšku. Oprávňuje držiteľa na výkon tejto profesie samostatne alebo v pozícii zamestnanca.

- Technicien dentiste, maître, diplomierter Zahntechnikermeister, odontotecnico, maestro (zubný technik s federálnym diplomom vyššieho odborného vzdelávania a prípravy)

Vyžaduje vzdelávanie v trvaní minimálne 18 rokov pozostávajúce z najmenej deviatich rokov základného vzdelávania, štyroch rokov odborného vzdelávania a prípravy, poskytovaných čiastočne na pracovisku a čiastočne profesionálnou inštitúciou, po ktorých nasleduje päť rokov učebného pomeru alebo pracovného umiestnenia, vrátane súkromného vzdelávania, a nakoniec vyššiu odbornú skúšku. Oprávňuje držiteľa na výkon tejto profesie samostatne alebo v pozícii zamestnanca.

- Orthopédiste diplômé, diplomierter Orthopädist, ortopedista diplomato (ortopedický protetik s federálnym certifikátom stupňa pokročilý z vyššieho odborného vzdelávania a prípravy)

Vyžaduje vzdelávanie v trvaní minimálne 18 rokov pozostávajúce z najmenej deviatich rokov základného vzdelávania, štyroch rokov odborného vzdelávania a prípravy, poskytovaných čiastočne na pracovisku a čiastočne profesionálnou inštitúciou, po ktorých nasleduje päť rokov učebného pomeru alebo pracovného umiestnenia, vrátane súkromného vzdelávania, a nakoniec vyššiu odbornú skúšku. Oprávňuje držiteľa na výkon tejto profesie samostatne alebo v pozícii zamestnanca.

d) Do bodu 4 prílohy II k smernici sa dopĺňa tento text:

,vo Švajčiarsku:

- Guide de montagne avec brevet fédéral, Bergführer mit eidg. Fachausweis, guida alpina con attestato professionale federale (horský vodca s federálnym certifikátom stupňa pokročilý z vyššieho odborného vzdelávania a prípravy)

Vyžaduje vzdelávanie v trvaní minimálne 13 rokov pozostávajúce z najmenej deviatich rokov základného vzdelávania, štyroch rokov odbornej prípravy pod dohľadom kvalifikovaného odborníka vrátane súkromného vzdelávania, a nakoniec odbornú skúšku. Oprávňuje držiteľa na výkon tohto povolania samostatne.

- Professeur de sports de neige avec brevet fédéral, Schneesportlehrer mit eidg. Fachausweis, Maestro di sport sulla neve con attestato professionale fédérale (učiteľ snežných športov s federálnym certifikátom stupňa pokročilý z vyššieho odborného vzdelávania a prípravy)

Vyžaduje vzdelávanie v trvaní minimálne 15 rokov pozostávajúce z najmenej deviatich rokov základného vzdelávania, štyroch rokov odborného vzdelávania a prípravy, poskytovaných čiastočne na pracovisku a čiastočne profesionálnou inštitúciou alebo štyri roky odbornej praxe, po ktorých nasledujú dva roky vzdelávania a praxe v učebnom pomere, a nakoniec odbornú skúšku. Oprávňuje držiteľa na výkon tohto povolania samostatne.

e) Do bodu 5.1.1 prílohy V k tejto smernici sa dopĺňa tento text:

,Krajina	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci kvalifikácie	Osvedčenie sprevádzajúce kvalifikácie	Referenčný dátum
Švajčiarsko	Eidgenössisches Arztdiplom Diplôme fédéral de médecin Diploma federale di medico	Eidgenössisches Departement des Innern Département fédéral de l'économie Dipartimento Federal dell'interno		1. jún 2002'

f) Do bodu 5.1.2 prílohy V k tejto smernici sa dopĺňa tento text:

,Krajina	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci kvalifikácie	Referenčný dátum
Švajčiarsko	Diplom als Facharzt Diplôme de médecin spécialiste Diploma di medico specialista	Eidgenössisches Departement des Innern und Verbindung der Schweizer Ärztinnen und Ärzte Département fédéral de l'intérieur et Fédération des médecins suisses Dipartimento federale dell'interno e Federazione dei medici svizzeri	1. jún 2002'

g) Do bodu 5.1.3 prílohy V k tejto smernici sa dopĺňa tento text:

,Krajina	Názov
Anestéziológia Minimálne trvanie odbornej prípravy: 3 roky	
Švajčiarsko	Anästhesiologie Anesthésiologie Anestesiologia
Krajina	Názov diplomu
Všeobecná chirurgia Minimálne trvanie odbornej prípravy: 5 rokov	
Švajčiarsko	Chirurgie Chirurgie Chirurgia

Krajina	Názov
Neurochirurgia	
Minimálne trvanie odbornej prípravy: 5 rokov	
Švajčiarsko	Neurochirurgie Neurochirurgie Neurochirurgia
Pôrodníctvo a gynekológia	
Minimálne trvanie odbornej prípravy: 4 roky	
Švajčiarsko	Gynäkologie und Geburtshilfe Gynécologie et obstétrique Ginecologia e ostetricia
Všeobecná (interná) medicína	
Minimálne trvanie odbornej prípravy: 5 rokov	
Švajčiarsko	Innere Medizin Médecine interne Medicina interna
Oftalmológia	
Minimálne trvanie odbornej prípravy: 3 roky	
Švajčiarsko	Ophthalmologie Ophtalmologie Oftalmologia
Otorinolaryngológia	
Minimálne trvanie odbornej prípravy: 3 roky	
Švajčiarsko	Oto-Rhino-Laryngologie Oto-rhino-laryngologie Otorinolaringoiatria
Pediatria	
Minimálne trvanie odbornej prípravy: 4 roky	
Švajčiarsko	Kinder- und Jugendmedizin Pédiatrie Pediatria
Pneumológia	
Minimálne trvanie odbornej prípravy: 4 roky	
Švajčiarsko	Pneumologie Pneumologie Pneumologia

Krajina	Názov
Urológia	
Minimálne trvanie odbornej prípravy: 5 rokov	
Švajčiarsko	Urologie Urologie Urologia
Ortopédia	
Minimálne trvanie odbornej prípravy: 5 rokov	
Švajčiarsko	Orthopädische Chirurgie und Traumatologie des Bewegungsapparates Chirurgie orthopédique et traumatologie de l'appareil locomoteur Chirurgia ortopedica e traumatologia del sistema motorio
Patologická anatómia	
Minimálne trvanie odbornej prípravy: 4 roky	
Švajčiarsko	Pathologie Pathologie Patologia
Neurológia	
Minimálne trvanie odbornej prípravy: 4 roky	
Švajčiarsko	Neurologie Neurologie Neurologia
Psychiatria	
Minimálne trvanie odbornej prípravy: 4 roky	
Švajčiarsko	Psychiatrie und Psychotherapie Psychiatrie et psychothérapie Psichiatria e psicoterapia
Diagnostická rádiológia	
Minimálne trvanie odbornej prípravy: 4 roky	
Švajčiarsko	Radiologie Radiologie Radiologia
Radiačná onkológia	
Minimálne trvanie odbornej prípravy: 4 roky	
Švajčiarsko	Radio-Onkologie/Strahlentherapie Radio-oncologie/radiothérapie Radio-oncologia/radioterapia

Krajina	Názov
Plastická chirurgia Minimálne trvanie odbornej prípravy: 5 rokov	
Švajčiarsko	Plastische, Rekonstruktive und Ästhetische Chirurgie Chirurgie plastique, reconstructive et esthétique Chirurgia plastica, ricostruttiva ed estetica
Hrudníková chirurgia Minimálne trvanie odbornej prípravy: 5 rokov	
Švajčiarsko	Herz- und thorakale Gefässchirurgie Chirurgie cardiaque et vasculaire thoracique Chirurgia del cuore e dei vasi toracici
Detská chirurgia Minimálne trvanie odbornej prípravy: 5 rokov	
Švajčiarsko	Kinderchirurgie Chirurgie pédiatrique Chirurgia pediatrica
Kardiológia Minimálne trvanie odbornej prípravy: 4 roky	
Švajčiarsko	Kardiologie Cardiologie Cardiologia
Gastroenterológia Minimálne trvanie odbornej prípravy: 4 roky	
Švajčiarsko	Gastroenterologie Gastroentérologie Gastroenterologia
Reumatológia Minimálne trvanie odbornej prípravy: 4 roky	
Švajčiarsko	Rheumatologie Rhumatologie Reumatologia
Všeobecná hematológia Minimálne trvanie odbornej prípravy: 3 roky	
Švajčiarsko	Hämatologie Hématologie Ematologia

Krajina	Názov
Endokrinológia	
Minimálne trvanie odbornej prípravy: 3 roky	
Švajčiarsko	Endokrinologie-Diabetologie Endocrinologie-diabétologie Endocrinologia-diabetologia
Fyziatria	
Minimálne trvanie odbornej prípravy: 3 roky	
Švajčiarsko	Physikalische Medizin und Rehabilitation Médecine physique et réadaptation Medicina fisica e riabilitazione
Dermatovenerológia	
Minimálne trvanie odbornej prípravy: 3 roky	
Švajčiarsko	Dermatologie und Venerologie Dermatologie et vénéréologie Dermatologia e venereologia
Tropické lekárstvo	
Minimálne trvanie odbornej prípravy: 4 roky	
Švajčiarsko	Tropen- und Reisemedizin Médecine tropicale et médecine des voyages Medicina tropicale e medicina di viaggio
Detská psychiatria	
Minimálne trvanie odbornej prípravy: 4 roky	
Švajčiarsko	Kinder – und Jugendpsychiatrie und –psychotherapie Psychiatrie et psychothérapie d'enfants et d'adolescents Psichiatria e psicoterapia infantile e dell'adolescenza
Nefrológia	
Minimálne trvanie odbornej prípravy: 4 roky	
Švajčiarsko	Nephrologie Néphrologie Nefrologia
Infekčné choroby	
Minimálne trvanie odbornej prípravy: 4 roky	
Švajčiarsko	Infektiologie Infectiologie Malattie infettive

Krajina	Názov
Verejné zdravotníctvo a sociálne lekárstvo Minimálne trvanie odbornej prípravy: 4 roky	
Švajčiarsko	Prävention und Gesundheitswesen Prévention et santé publique Prevenzione e salute pubblica
Krajina	Názov
Farmakológia Minimálne trvanie odbornej prípravy: 4 roky	
Švajčiarsko	Klinische Pharmakologie und Toxikologie Pharmacologie et toxicologie cliniques Farmacologia e tossicologia cliniche
Krajina	Názov
Pracovné lekárstvo Minimálne trvanie odbornej prípravy: 4 roky	
Švajčiarsko	Arbeitsmedizin Médecine du travail Medicina del lavoro
Krajina	Názov
Alergológia Minimálne trvanie odbornej prípravy: 3 roky	
Švajčiarsko	Allergologie und klinische Immunologie Allergologie et Immunologie clinique Allergologia e immunologia clinica
Krajina	Názov
Nukleárna medicína Minimálne trvanie odbornej prípravy: 4 roky	
Švajčiarsko	Nuklearmedizin Médecine nucléaire Medicina nucleare
Krajina	Názov diplomu
Dentálna, ústna a maxilofaciálna chirurgia (základná lekárska odborná príprava a základná odborná príprava zubného lekára) Minimálne trvanie odbornej prípravy: 4 roky	
Švajčiarsko	Mund-, Kiefer- und Gesichtschirurgie Chirurgie orale et maxillo-faciale Chirurgia oro-maxillo-facciale

h) Do bodu 5.1.4 prílohy V k tejto smernici sa dopĺňa tento text:

Krajina	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Názov profesie	Referenčný dátum
Švajčiarsko	Diplom als praktischer Arzt/praktische Ärztin Diplôme de médecin praticien Diploma di medico generico	Médecin praticien Praktischer Arzt Medico generico	1. jún 2002 ⁴

i) Do bodu 5.2.2 prílohy V k tejto smernici sa dopĺňa tento text:

Krajina	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o dosiahnutej kvalifikácii	Názov profesie	Referenčný dátum
Švajčiarsko	1. Diplomierte Pflegefachfrau, diplomierter Pflegefachmann Infirmière diplômée et infirmier diplômé Infermiera diplomata e infermiere diplomato	Schulen, die staatlich anerkannte Bildungsgänge durchführen Ecoles qui proposent des filières de formation reconnues par l'État Scuole che propongono dei cicli di formazione riconosciuti dallo Stato	Pflegefachfrau, Pflegefachmann Infirmière, infirmier Infermiera, infermiere	1. jún 2002
	2. bakalár v odbore ošetrovatel'stvo	Schulen, die staatlich anerkannte Bildungsgänge durchführen Ecoles qui proposent des filières de formation reconnues par l'État Scuole che propongono dei cicli di formazione riconosciuti dallo Stato	Pflegefachfrau, Pflegefachmann Infirmière, infirmier Infermiera, infermiere	30. september 2011'

j) Do bodu 5.3.2 prílohy V k tejto smernici sa dopĺňa tento text:

Krajina	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o dosiahnutej kvalifikácii	Osvedčenie sprevádzajúce doklad o dosiahnutej kvalifikácii	Názov profesie	Referenčný dátum
Švajčiarsko	Eidgenössisches Zahnarzt-diplom Diplôme fédéral de médecin-dentiste Diploma federale di medico-dentista	Eidgenössisches Departement des Innern Département fédéral de l'intérieur Dipartimento federale dell'interno		Zahnarzt Médecin-dentiste Medico-dentista	1. jún 2002'

k) Do bodu 5.3.3 prílohy V k tejto smernici sa dopĺňa tento text:

Ortodoncia				
Krajina	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o dosiahnutej kvalifikácii	Referenčný dátum	
Švajčiarsko	Diplom für Kieferorthopädie Diplôme fédéral d'orthodontiste Diploma di ortodontista	Eidgenössisches Departement des Innern und Schweizerische Zahnärzte-Gesellschaft Département fédéral de l'intérieur et Société suisse d'odonto-stomatologie Dipartimento federale dell'interno e Società Svizzera di Odontologia e Stomatologia	1. jún 2002	

Chirurgia ústnej dutiny			
Krajina	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o dosiahnutej kvalifikácii	Referenčný dátum
Švajčiarsko	Diplom für Oralchirurgie Diplôme fédéral de chirurgie orale Diploma di chirurgia orale	Eidgenössisches Departement des Innern und Schweizerische Zahnärzte- Gesellschaft Département fédéral de l'intérieur et Société suisse d'odonto-stomatologie Dipartimento federale dell'interno e Società Svizzera di Odontologia e Stomatologia	30. apríl 2004'

l) Do bodu 5.4.2 prílohy V k tejto smernici sa dopĺňa tento text:

Krajina	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o dosiahnutej kvalifikácii	Osvedčenie sprevádzajúce doklad o dosiahnutej kvalifikácii	Referenčný dátum
Švajčiarsko	Eidgenössisches Tierarzt Diplom Diplôme fédéral de vétérinaire Diploma federale di veterinario	Eidgenössisches Departement des Innern Département fédéral de l'intérieur Dipartimento federale dell'interno		1. jún 2002'

m) Do V bodu 5.5.2 prílohy V k tejto smernici sa dopĺňa tento text:

Krajina	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o dosiahnutej kvalifikácii	Názov profesie	Referenčný dátum
Švajčiarsko	Diplomierete Hebamme Sage-femme diplômée Levatrice diplomata	Schulen, die staatlich anerkannte Bildungsgänge durchführen Ecoles qui proposent des filières de formation reconnues par l' État Scuole che propongono dei cicli di formazione riconosciuti dallo Stato	Hebamme Sage-femme Levatrice	1. jún 2002'

n) Do bodu 5.6.2 prílohy V k tejto smernici sa dopĺňa tento text:

Krajina	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o dosiahnutej kvalifikácii	Osvedčenie sprevádzajúce doklad o dosiahnutej kvalifikácii	Referenčný dátum
Švajčiarsko	Eidgenössisches Apothekerdiplom Diplôme fédéral de pharmacien Diploma federale di farmacista	Eidgenössisches Departement des Innern Département fédéral de l'intérieur Dipartimento federale dell'interno		1. jún 2002'

o) Do bodu 5.7.1 prílohy V k tejto smernici sa dopĺňa tento text:

Krajina	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o dosiahnutej kvalifikácii	Osvedčenie sprevádzajúce doklad o dosiahnutej kvalifikácii	Referenčný akademický rok
Švajčiarsko	Diploma di architettura (Arch. Dipl. USI)	Accademia di Architettura dell'Università della Svizzera Italiana		1996 – 1997
	Master of Arts BFH/HES-SO en architecture, Master of Arts BFH/HES-SO in Architecture	Haute école spécialisée de Suisse occidentale (HES-SO) together with Berner Fachhochschule (BFH)	—	2007 – 2008
	Master of Arts BFH/HES-SO in Architektur, Master of Arts BFH/HES-SO in Architecture	Haute école spécialisée de Suisse occidentale (HES-SO) together with Berner Fachhochschule (BFH)		2007 – 2008
	Master of Arts FHNW in Architektur	Fachhochschule Nordwestschweiz FHNW	—	2007 – 2008
	Master of Arts FHZ in Architektur	Fachhochschule Zentralschweiz (FHZ)	—	2007 – 2008
	Master of Arts ZFH in Architektur	Zürcher Fachhochschule (ZFH), Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften (ZHAW), Departement Architektur, Gestaltung und Bauingenieurwesen	—	2007 – 2008
	Master of Science MSc in Architecture, Architecte (arch. dipl. EPF)	Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne		2007 – 2008
	Master of Science ETH in Architektur, MSc ETH Arch	Eidgenössische Technische Hochschule Zurich		2007 – 2008'

p) Do prílohy VI k tejto smernici sa dopĺňa tento text:

Krajina	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Referenčný akademický rok
Švajčiarsko	1. Dipl. Arch. ETH, arch. dipl. EPF, arch. dipl. PF	2004 – 2005
	2. Architecte diplômé EAUG	2004 – 2005
	3. Architekt REG A Architecte REG A Architetto REG A	2004 – 2005'

2a) **377 L 0249:** smernica Rady 77/249/EHS z 22. marca 1977 na uľahčenie účinného výkonu slobody právnikov poskytovať služby (Ú. v. ES L 78, 26.3.1977, s. 17),

zmenená a doplnená:

— 1 79 H: akt o podmienkach prístúpenia Helénskej republiky a o úpravách zmlúv (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 91),

— 1 85 I: akt o podmienkach prístúpenia Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky a o úpravách zmlúv (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 160),

- rozhodnutím Rady Európskej únie 95/1/ES, Euratom, ESUO z 1. januára 1995, ktorým sa upravujú dokumenty týkajúce sa prístúpenia nových členských štátov k Európskej únii (Ú. v. ES L 1, 1.1.1995, s. 1),
- **1 2003 T**: akt o podmienkach prístúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia (Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33),
- smernicou Rady 2006/100/ES z 20. novembra 2006, ktorou sa z dôvodu prístúpenia Bulharska a Rumunska upravujú určité smernice v oblasti voľného pohybu osôb (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 141).

b) Na účely tejto dohody sa smernica 77/249/EHS upravujú takto:

1. Do článku 1 ods. 2 sa dopĺňa:

„švajčiarsko:

Advokat, Rechtsanwalt, Anwalt, Fürsprecher, Fürsprech

Avocat

Avvocato’.

2. Článok 8 sa neuplatňuje. Švajčiarsky koordinátor určený Švajčiarskom v súlade s článkom 56 smernice 2005/36/ES však informuje Komisiu o právnych predpisov prijatých na základe smernice 77/249/EHSa postupuje spoločnému výboru kópiu.

3a) **398 L 0005**: smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/5/ES zo 16. februára 1998 o uľahčení trvalého výkonu právnického povolania v inom členskom štáte ako v tom, kde bola získaná kvalifikácia (Ú. v. ES L 77, 14.3.1998, s. 36),

zmenená a doplnená:

— 1 2003 T: akt o podmienkach prístúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33) a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia,

— smernicou Rady 2006/100/ES z 20. novembra 2006, ktorou sa z dôvodu prístúpenia Bulharska a Rumunska upravujú určité smernice v oblasti voľného pohybu osôb (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 141).

b) Na účely tejto dohody sa ustanovenia smernice 98/5/ES upravujú takto:

1. Do článku 1 ods. 2 písm. a) sa dopĺňa tento text:

„švajčiarsko:

Advokat, Rechtsanwalt, Anwalt, Fürsprecher, Fürsprech

Avocat

Avvocato’.

2. Články 16 a 17 sa neuplatňujú. Švajčiarsky koordinátor určený Švajčiarskom v súlade s článkom 56 smernice 2005/36/ES však informuje Komisiu o právnych predpisoch prijatých na základe smernice 98/5/ES a postupuje spoločnému výboru kópiu.

3. Článok 14 sa vykonáva takto:

Informovanie členských štátov o príslušných orgánoch určených Švajčiarskom vykonáva Komisia potom, ako Švajčiarsko informovalo Komisiu a postúpilo kópiu spoločnému výboru.

4a) **374 L 0556**: smernica Rady 74/556/EHS zo 4. júna 1974, ktorou sa stanovujú podrobnosti o prechodných opatreniach týkajúcich sa činností, ktoré súvisia s obchodovaním a distribúciou toxických výrobkov, a činností, ktoré zahŕňajú odborné využitie takýchto výrobkov, vrátane činností sprostredkovateľov (Ú. v. ES L 307, 18.11.1974, s. 1).

b) Na účely tejto dohody sa smernica 74/556/EHS upravuje takto:

1. Článok 4 ods. 3 sa vykonáva takto:

Informovanie členských štátov o príslušných orgánoch určených Švajčiarskom vykonáva Komisia potom, ako Švajčiarsko informovalo Komisiu a spoločnému výboru postúpilo kópiu.

2. Článok 7 sa neuplatňuje. Švajčiarsky koordinátor určený Švajčiarskom v súlade s článkom 56 smernice 2005/36/ES však informuje Komisiu o právnych predpisoch prijatých na základe smernice 74/556/EHS a postupuje spoločnému výboru kópiu.

5a) **374 L 0557:** smernica Rady 74/557/EHS zo 4. júna 1974 o uplatňovaní slobody usadiť sa a slobody poskytovať služby, pokiaľ ide o činnosti samostatne zárobkovo činných osôb a sprostredkovateľov pôsobiacich v oblasti obchodovania s toxickými výrobkami a ich distribúcie (Ú. v. ES L 307, 18.11.1974, s. 5),

zmenená a doplnená:

— rozhodnutím Rady Európskej únie 95/1/ES, Euratom, ESUO z 1. januára 1995, ktorým sa upravujú dokumenty týkajúce sa prístúpenia nových členských štátov k Európskej únii (Ú. v. ES L 1, 1.1.1995, s. 1),

— 1 2003 T: akt o podmienkach prístúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia (Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33),

— smernicou Rady 2006/101/ES z 20. novembra 2006, ktorou sa z dôvodu prístúpenia Bulharska a Rumunska upravujú smernice 73/239/EHS, 74/557/EHS a 2002/83/ES v oblasti slobody poskytovania služieb (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 238).

b) Na účely tejto dohody sa smernica 74/557/EHS upravuje takto:

1. vo Švajčiarsku:

Všetky produkty a toxické látky ustanovené v zákone o jedoch (klasifikovaná kompilácia federálneho zákona (KK) 813.1), najmä tie, ktoré sú uvedené v súvisiacich vyhláškach (KK 813) a vo vyhláškach o jedovatých látkach pre životné prostredie (KK 814812.31, 814812.32 a 814812.33).

2. Článok 7 ods. 5 sa vykonáva takto:

Informovanie členských štátov o príslušných orgánoch určených Švajčiarskom vykonáva Komisia potom, čo Švajčiarsko informovalo Komisiu a postúpilo kópiu spoločnému výboru.

3. Článok 8 sa neuplatňuje. Švajčiarsky koordinátor určený Švajčiarskom v súlade s článkom 56 smernice 2005/36/ES však informuje Komisiu o právnych predpisoch prijatých na základe smernice 74/557/ES a postupuje spoločnému výboru kópiu.

6a) **386 L 0653:** smernica Rady 86/653/EHS z 18. decembra 1986 o koordinácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa samostatných obchodných zástupcov (Ú. v. ES L 382, 31.12.1986, s. 17).

b) Na účely tejto dohody sa smernica 86/653/EHS upravuje takto:

Článok 22 sa neuplatňuje. Švajčiarsky koordinátor určený Švajčiarskom v súlade s článkom 56 smernice 2005/36/ES však informuje Komisiu o právnych predpisoch prijatých na základe smernice 86/653/EHS a postupuje spoločnému výboru kópiu.

ODDIEL B: AKTY, KTORÉ ZMLUVNÉ STRANY BERÚ NA VEDOMIE

Zmluvné strany berú na vedomie obsah tohto aktu:

7. **389 H 0601:** odporúčanie Komisie 89/601/EHS z 8. novembra 1989 týkajúce sa vzdelávania zdravotníckeho personálu, čo sa týka rakoviny (Ú. v. ES L 346, 27.11.1989, s. 1).“

Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK